

М 784.068.4.02-62



М 37.369  
3

შალვა მშველიძე

მშველი მშველიძე  
თბილისიდან „კავკასიონი“ უკლავჯი ჭუნდოსათვის უკიანოს თანხლებით



შალვა მშველიძე

# ДУБ НАД РЕЧНОЙ ВОЛНОЙ

из оратории „Кавказиონი“ для смешанного хора с сопровождением ф-но

საქართველოს სსრ მუსიკალური ფონდი  
თ ბ ი ლ ი ს ი

Музыкальный фонд Грузинской ССР  
19 Тбилиси 55

КОНТРОЛЬНЫЕ



# მემლი მუნასა

მუს. შ. მშველიძისა

ტექსტი—ხალხური

რუს. თარგ. ე. ალექსანდროვისი

# ДУБ НАД РЕЧНОЙ ВОЛНОЙ

(„Мумли мухаса“)

Муз. Ш. Мшвелидзе

Текст—народный

Пер. Э. Александровой.

Andante

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system begins with a treble clef, a 12/8 time signature, and a forte (f) dynamic marking. The second system features a piano (p) dynamic marking and includes a fermata over a chord. The third system continues with piano (p) dynamics and includes a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The fourth system features a forte (f) dynamic marking and includes a piano (p) dynamic marking. The fifth system features a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.





8

Moderato

Piano introduction in 2/4 time. The score consists of two staves. The right hand features a melodic line with a trill in the first measure, followed by eighth and sixteenth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *pp* and *p*.

Tempo I  $\text{♩} = \text{♩}$

First system of the piano score. It begins with a 12/8 time signature. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *m.s.* (mezzo-soprano).

Second system of the piano score. It starts with a 2/4 time signature. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *rit.* (ritardando).

Tenori

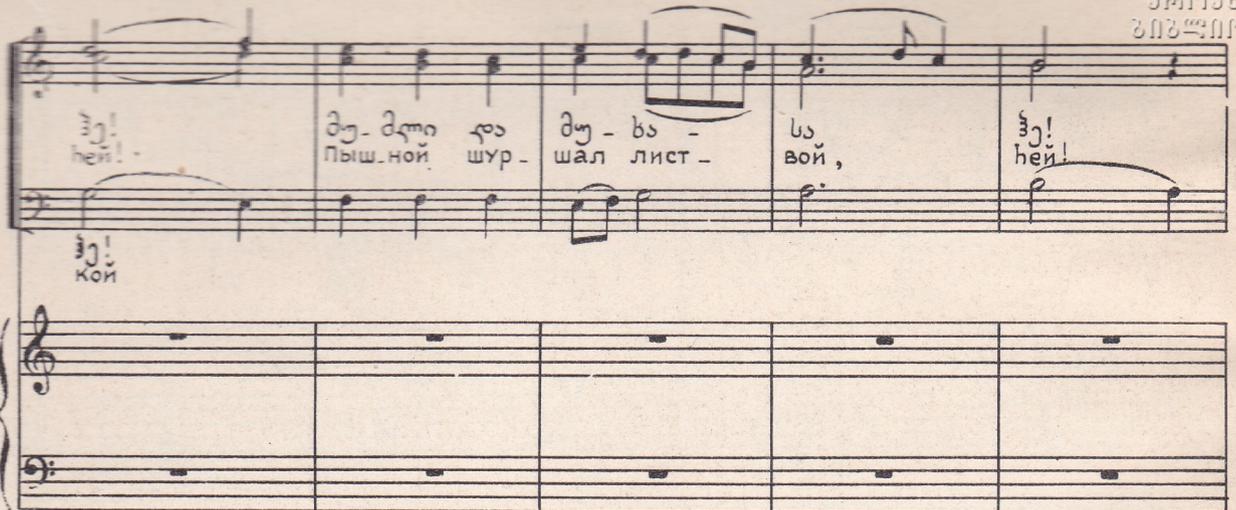
Vocal score for Tenors and Basses. The Tenors part is written in a treble clef with a 3/4 time signature. The Basses part is written in a bass clef with a 3/4 time signature. The lyrics are in Georgian and Russian.

ჰეი!	მუ-მწიი რა	მუ- ხა -	სა	ჰეი!
hey!	Дуб над реч -	ной вол -	ной	hey!

ჰეი!  
 Дуб  
 ჰეი!  
 над ре -

Piano accompaniment for the vocal part. It consists of two staves (treble and bass clef) in 3/4 time. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment.

6



ჰეი! ჰეი!  
ჰეი!  
ჰეი!

მუ-ღობა ზა-ღობა  
Пыш-ной шур-шал лист-  
ლა-ღობა ჰეი!

ჰეი!  
კოი



ჰეი! ჰეი!  
ჰეი! ჰეი!

გარს ე-ბუ-ღობა ზა-ღობა  
Вдруг на нем о-сел  
ჰეი! ჰეი!



*mf*



გარს ე-ბუ-ღობა ზა-ღობა  
Злой о-си-ный  
ჰეი! ჰეი!

ჰეი! ჰეი!



*f*



*mf* **Meno**

მუ - ხა და ვა - ვან - - რა - - მ! ჰეი!

Дуб и до - ны - не - - цел. - - хей!

მუ - ხა და ვა - ვან - - რა - - მ! ჰეი!

Дуб и до - ны - не - - цел. - - хей!

*mf*

Tenori

Bassi

*p dolce*

**Allegro con brio**

ჰეი! მუდლი და მუ-ხა - სა - - მ ვანს ე - ხვე - მ და ჰეი! ვუ-ბანს  
 хей! Дуб над речной вол - ной ше - ле - стел лист - вой. хей! Вдруг на

**Allegro con brio**

Tenori

ჰეი! ჰეი! ჰეი! ჰეი!

მუ-მლოი რა მუ-ბა - სა -  
Дуб над реч- ной вол - ной

ა - ჯოე - ბდა - მ ჰეი! ჰეი! ჰეი! მუ-მლოი რა  
нем о - сел хей! хей! хей! злой о -

მ გარს ე - ხვე - მ - რა  
ше - ле - стел лист - вой

მუ - ბა - სა - მ გარს ე - ხვე - მ -  
си - ный рой, злой, злой о - си - ный

ჰეი! ჰეი!

ვუ - რას ა - ჯოე - ბდა მ  
Вдруг на нем о - сел м

რა რა! მ გარს ე - ხვე - მ -  
рой! Дуб трых - нул - гла -









მუ-ღოი რა მუ-ბა - სა, მუ-ბა - სა, მუ-ღოი რა  
 Дуб над реч - ной вол - ной ше-ле - стел лист- вой, ше - ле -

-სა ნოი გარს ე-ბვე - მ - რა,  
 ной ше - ле - стел лист - вой .

-სა ვოლ - გარს ნოი ე - ბვე - მ - რა,  
 вол - ной дуб шу - мел лист - вой ,

-სა - სა გარს ე - ბვე - მ - რა,  
 вол - ной ней! ше - ле - стел

მუ - ბა - სა, გარს ე - ბვე - მ - რა, გარს ე -  
 стел лист - вой , ვდრუგ ნა ნემ о - сел злой ე -

ჰეი! ვე - რას ე - ვრუე - ბრად მ. ჰეი! ვეი!  
 ней! вдруг на нем о - сел злой о - си -

გარს ე - ბვე - მ - რა - მ ჰეი! ჰეი! მუ-ღოი რა  
 дуб шу - мел лист- вой . ней! ней! Дуб над реч -

ვე - რას ე - ვრუე - ბრად, ვე - რას ე -  
 сво - ей лист - вой. вдруг о - сел



ბრძ - მ. მუ - მლონ მუდრე - ბო -  
 ტელ რი. დუბ მო - გუ - ჩიი

ს რი კლე - ბრძ - მ.  
 რი. რი!

რას ს - კლე - ბრძ. მუ-მლონ რა მუდრე - ბო -  
 ტრახ - ნულ - გლა - ვი, - პრე-მო ვ პო-ტოკ ვეხ

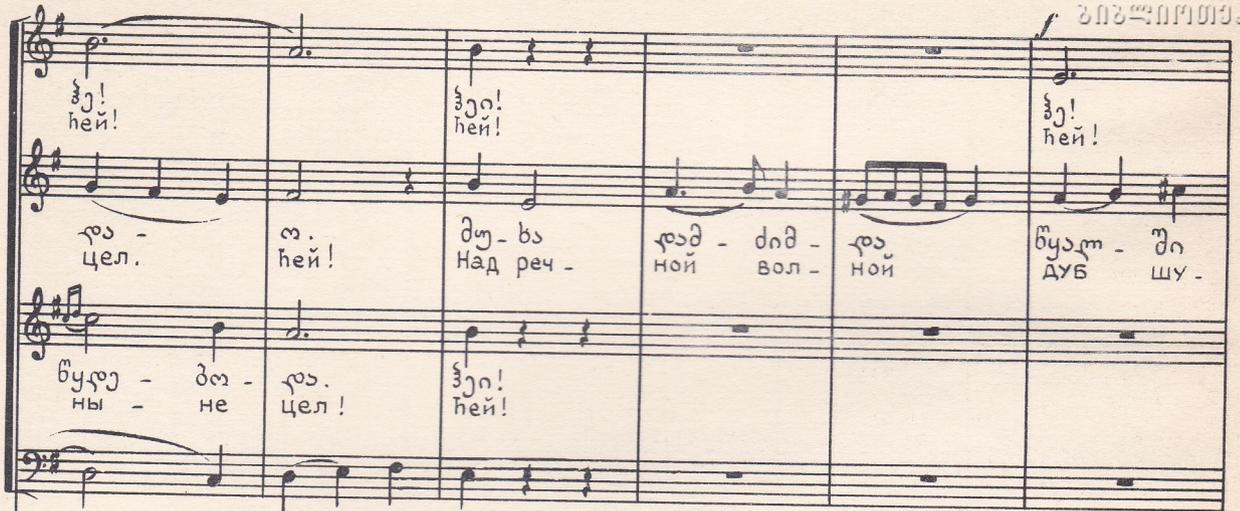
რა, ვი, გლა ვი, - რას ზეი! ს - კლე-ბრძ მ.  
 ვ ვო - დუ რი რი - რი. რი - ტელ.

რა მუ - ბა რჩე - ბო - რა. ზე!  
 ვსე ცელ, ცელ! დუბ ი ნი - ნე ცელ.

მუ-ბა რა რჩე - ბო-  
 დუბ ი დო- ნი - ნე

რა, მუ-ბა რჩე - ბო - რა, მუ - ბა რჩე - ბო - რა, მუ - მლონ  
 რი თუტ რე-ტელ, ა დუბ ი ნი - ნე ცელ, ა ნაშ დუბ ი

ზე-რას ს - კლე - ბრძ. მუ-მლონ ზე - რას  
 დუბ ი ნი - ნე ცელ, დუბ მო - გუ - ჩიი



ჰეი! ჰეი! ჰეი! ჰეი!

რ - ცელ. მ. ჰეი! მუ - ხა რად - დომ - რა მუდ - ში  
цел. hey! Над реч - ной вол - ной ДУБ - шу -

მუდ - ში რა. ჰეი! ჰეი!

ны - не цел! hey! hey!

ს - კრუ - დრა.  
ны - не цел!



*p* *mf*



ჰეი! ჰეი! ჰეი! მუდ - ში  
hey! hey! hey! ДУБ - шу -

მ - ზა - რა. ჰეი ჰეი ჰეი!  
мел - лист - вой. he he hey!

ჰეი! ჰეი! ჰეი! ჰეი!

hey! hey! hey! hey!



მუ - ბა - ბა      ბა      მუ - ბა      ვა - ვაბ -  
 მე - ლისტ -      ვოი.      ნად რეჩ -      ნოი      ვოლ -

ჰე    ჰე      ჰეი!      ჰე    ჰეი!      მუ -  
 he    he      he!      he    he!      Vdrug

ჰეი!      ჰეი!      ჰეი!

ჰეი!    მუ - ბა    ვა    ვაბ -    დიბ -  
 ნად    ვი-სტოი რეჩ -    ნოი    ვოლ -

- რა      მუ - მუი    ვა      ო -      ბრჩო.      ჰე    ჰეი!  
 ნოი      დუბ    შუ-    მელ      ლისტ -      ვოი.      he    he!

- ბა      ვაბ - დიბ -    ვა      ვუაღ - ში    რა -    ვაბ -    ვა  
 ნა      ნემ      ო -    სელ      ზლოი    ო -    სი -    ნი    ნი    როი .

ჰეი!  
 დუბ

ვუა - ლი  
 კაკ ტრახ -

- ვა      ვუაღ - ში    რა -    ვაბ -    ვა.      ჰეი!  
 ნოი      დუბ    შუ-    მელ      ლისტ -    ვოი.      he!













*Stretto*

Ժյ - Եձ      Յձ - ՔձՆ -      Իձ .      ՅՅո !  
 ДУБ и      НЫ - НЕ      ЦЕЛ !      ХЕЙ !

Ժյ - Եձ      Յձ - ՔձՆ -      Իձ .      ՅՅո !  
 и ДО -      НЫ - НЕ      ЦЕЛ !      ХЕЙ !

Յձ - ՔձՆ - Իձ .      ՅՅո !      ՅՅո !      Ժյ - Ժժո Քձ  
 ДУБ      ВСЁ      ЦЕЛ !      ХЕ !      ХЕЙ !      ДУБ НАД РЕЧ -

*Stretto*

*p*

Ժյ - Եձ      Քձժ - Ժժժ - Քձ      Եյձժ - Յժ  
 Над реч -      ной - вол - ной      ДУБ - Յժ  
 НОЙ      ВОЛ -      НОЙ      ше - ле - стел



მუ - ხა      ზაზ - დიბ - ზა      ხუაზ - ში      ხა -  
 Над реч -      ной - вол -      ной      ДУБ - шу -      мел

- ხა -      მ      ზაზხ      უ -      ხუა -      მ  
 ной           შე -      ле -      стел      лист -

- ხა      ზაზ - დიბ - ზა      ზეი!  
 ДУБ      трых -      нул      гла -      Вой,      хей!

ხაზო.  
рой,

უო - ხაზ  
злой      о -

- ზაზ -      ზა      ზე ზე      ზე!      ზე ზე  
 лист -      Вой      хе хе      хе!      хе хе

- ზა      უო - ხაზ,      უო - ხაზ      უ - ხაზ,      უაზოზ -  
 ვოი.      ვდრუგ ნა      ნემ ო -      სელ      ზლიხ

ზეი!  
 хей!      ხა -      ზაზ -      ზა.  
 да,      гла -      вой.

უ - უაზოზ - ზა  
си - ный      рой.

მუ-მუი ზა      მუ - ხა -      ხა -  
Дуб над реч -      ной вол -      ной







ჰეი! ჰეი!

მუ - მლო რა მუ - ხა - ხა - მ,  
 ДУБ над реч - ной вол - ной

განს ე - ხვე მ რა ჰეი!  
 ше - ле - стел лист - вой,

ჰე! განს ე - ხვე - მ -  
 Вдруг на нём о -

ჰე - რას ა - ქოვებ რა,  
 Вдруг на нём о - сел

ჰეი! განს ე - ხვე მ რა -  
 ჰეი! ше - ле - стел лист - вой.

ჰე - რას ა - ქოვ - ბრა მ,  
 В во - ду рой сле - тел,

რა, ჰე - რას ა - ქოვ - ბრა,  
 сел злых ос жад - ный рой.

ჰე - რას ა - ქოვებ რა, ჰე - რას ა - ქოვებ -  
 злой о - си - ный рой. В во - ду рой сле -





ფასი 4 რუბ. 80 კპპ.  
Цена 4 руб. 80 коп.



119/82

რედაქტორი ნ. ჩიგოგიძე  
Редактор Н. Чигогидзе

ტექნ. ხელმძღვ. პ. შირიაშვილი  
Тех. рук. П. Ширяпов

---

Подписано к печати 28/XII 54 г. Формат бумаги 62X84. Колич. форм 4  
Заказ 2938. Тираж 500. УЭ 19870. г. Тбилиси, тип. „Заря Востока“, пр. Руставели, 42